

0.0.1 Gem

222. Whichever beings are assembled here
whether earth-bound or those of the air,
may all beings be only happy in mind
then also having prepared well, they must listen
to what is spoken.

223. Therefore all you beings must indeed
listen
you must do the safeguarding of the human
population,
those who by day and by night offer religious
offerings
therefore indeed you must protect them with
much vigilance.

224. Whichever riches are in this world or in
the other world
or the excellent gems which are in the heavens,

there is none which compares with the Tathagata.
This here is the excellent gem in the Buddha.
By this truth may there be well-being.

225. Destruction, fading away, the deathless,
the most excellent
which the serene Sakkian sage experienced,
there is nothing on par with that dhamma.

0.0.1 ratanasuttam

222. yānīdha bhūtāni samāgatāni
bhum māni vā yāni vā antalikkhe,
sabbeva bhūtā sumanā bhavantu
atho'pi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ.

223. tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe
mettaṃ karotha mānusiya pajāya,
divā ca ratto ca haranti ye baḷiṃ
tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

224. yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā
saggesu vā yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ,
na no samaṃ atthi tathāgatena
idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ
etena saccena suvatthi hotu.

225. khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ
yadajjhagā sakyamunī samāhito,
na tena dhammena samatthi kiñcī
idampi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ
etena saccena suvatthi hotu.

226. yaṃ buddhaseṭṭho parivaṇṇayī sucim
samādhimānantarikaññamāhu,
samādhinā tena samo na vijjati
idampi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

This here too is the excellent gem in the Dhamma.

By this truth may there be well-being.

226. That purity which the most excellent Buddha entirely praised,
the samadhi without interval that is said to be different.

A samadhi from which one can compare with it is not to be found.

This here too is the excellent gem in the Dhamma.

By this truth may there be well-being.

227. Those eight individuals praised by the good,
these are the four pairs.

Those are the Well-farer's disciples, worthy of offerings.

What is offered in this [field] yield great fruits.

This here too is the excellent gem in the Sangha.

By this truth may there be well-being.

228. Those who apply [themselves] with a firm mind,

desireless in Gotama's instructions,
these, having plunged into the deathless,
are quenched, enjoying what they have at-

etena saccena suvatthi hotu.

227. ye puggalā aṭṭhasataṃ pasatthā
cattāri etāni yugāni honti,
te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvakā
etesu dinnāni mahapphalāni,
idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
etena saccena suvatthi hotu.

228. ye suppayuttā manasā daḥhena
nikkāmīno gotama sāsanaṃhi
te pattipattā amataṃ vigayha
laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā
idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
etena saccena suvatthi hotu.

229. yathindakhīlo paṭhavimsito siyā
catubbhi vātehi asampakampiyo,
tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi
yo ariyasaccāni avecca passati,
idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
etena saccena suvatthi hotu.

230. ye ariyasaccāni vibhāvayanti
gambhīrapaññaṇa sudesitāni
kiñcāpi te honti bhusappamattā
na te bhavaṃ aṭṭhamaṃ ādiyanti,
idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ

tained at no cost.
 This here too is the excellent gem in the San-
 gha.
 By this truth may there be well-being.

229. Just as a strong city gate post attached
 to the earth could not be
 shaken by the four winds,
 in a similar way I say of the true man,
 who, having known, sees the noble truths.
 This here too is the excellent gem in the San-
 gha.
 By this truth may there be well-being.

230. To whomever the noble truths clearly
 come to be,
 which is well taught by the one with deep
 wisdom,
 however much they become heedless,
 do not take up an eighth state of being.
 This here too is the excellent gem in the San-
 gha.
 By this truth may there be well-being.

231. Along with the attainment of vision,
 these three dhammas are abandoned,
 the personality view and doubt
 also whatever virtue and [religious] duties
 there are.
 And one is freed from the four woeful planes,

etena saccena suvatthi hotu.

231. sahāvassa dassanasampadāya
tayassu dhammā jahitā bhavanti,
sakkāyadiṭṭhi vicikicchitañca
sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci,
catūhapāyehi ca vippamutto
cha cābhiṭṭhānāni abhabbo kātum
idampi saṅghe ratanam paṇītam
etena saccena suvatthi hotu.

232. kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ
kāyena vācā uda cetasā vā
abhabbo so tassa paṭicchādāya
abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā,
idampi saṅghe ratanam paṇītam
etena saccena suvatthi hotu.

233. vanappagumbe yathā phussitagge
gimhānamāse paṭhamasmiṃ gimhe,
tathūpamaṃ dhammavaram adesayi
nibbānagāmiṃ paramaṃ hitāya,
idampi buddhe ratanam paṇītam
etena saccena suvatthi hotu.

234. varo varaññū varado varāharo
anuttaro dhammavaram adesayī
idampi buddhe ratanam paṇītam

and not able to do the six higher causes [for
downfall].

This here too is the excellent gem in the San-
gha.

By this truth may there be well-being.

232. However much evil deed one does,
by body or speech or from the mind,
one is incapable of having concealed it.
For [such] impossibility is said for one who
has seen the path.

This here too is the excellent gem in the San-
gha.

By this truth may there be well-being.

233. Just as the woodland thicket puts forth
its flowers,
in the first summer month during the hot sea-
son.

In a similar way is the excellent Dhamma taught,

for the highest welfare, leading to nibbāna.
This here too is the excellent gem in the Bud-
dha.

By this truth may there be well-being.

234. The auspicious one, knower of the aus-
picious, giver of the auspicious, bringer
of the auspicious.

The one who taught that unsurpassed, auspi-

etena saccena suvatthi hotu.

235. khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sam-
bhavaṃ
virattacittā āyatike bhavasmiṃ,
te khīṇabījā avirūḥicchandā
nibbanti dhīrā yathāyampadīpo,
idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ
etena saccena suvatthi hotu.

cious Dhamma.
 This here too is the excellent gem in the Bud-
 dha.
 By this truth may there be well-being.

235. Obliterated is what came before, there is
 no new origination
 From a detached mind in future becoming,
 the seeds obliterated [with] no desire for growth,
 those wise ones are extinguished, just as this
 lamp.
 This here too is the excellent gem in the San-
 gha.
 By this truth may there be well-being.

